

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Семенов Юрий Алексеевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.07.2025 13:14:55  
Уникальный программный ключ:  
7ee61f7810e60557bee49df655173820157a6d87

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уральский государственный медицинский университет»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Кафедра клинической психологии и педагогики**

**УТВЕРЖДАЮ**  
Проректор по образовательной деятельности  
к.м.н., доцент А.А. Ушаков

«20» июня 2025 г.

### **Фонд оценочных средств**

#### **Б1.О.03 Иностранный язык как средство профессиональной коммуникации**

Уровень высшего образования: магистратура  
Направление подготовки: 37.04.01 Психология  
Направленность (профиль) - Клиническая психология. Экспертно-диагностическая и реабилитационная деятельность психолога в профессиональной сфере  
Квалификация (степень) выпускника: магистр

Екатеринбург  
2025

Фонд оценочных средств «Иностранный язык как средство профессиональной коммуникации» составлен в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 37.04.01 Психология, утвержденного приказом Минобрнауки России № 841 от 29.07.2020 года

Разработчик фонда оценочных средств: О.Ю. Ольшванг, к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков, ФГБОУ ВО УГМУ Минздрава России

Фонд оценочных средств рецензирован: Обвинцева О.В., кандидатом филологических наук, доцентом кафедры иностранных языков и перевода УрФУ.

Фонд оценочных средств дисциплины обсужден на заседании кафедры клинической психологии и педагогики «06» мая 2025 г., протокол № 9.

Обсуждена и одобрена методическим советом отдела аспирантуры и магистратуры «04» июня 2025 г., протокол № 5.

## 1. КОДИФИКАТОР

Структурированный перечень объектов оценивания – знаний, умений, навыков, учитывающий ФГОС ВО представлен в таблице:

| Дидактическая единица |                          | Контролируемые ЗУН, направленные на формирование общекультурных и профессиональных компетенций                                                                                                                                                        |                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       |                          | <b>Знать</b><br>(формулировка знания и указание ОПК)                                                                                                                                                                                                  | <b>Уметь</b><br>(формулировка умения и указание ОПК)                                                            | <b>Владеть</b><br>(формулировка навыка и указание ОПК)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| №                     |                          | Знания                                                                                                                                                                                                                                                | Умения                                                                                                          | Навыки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                       | 1                        | 2                                                                                                                                                                                                                                                     | 3                                                                                                               | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ДЕ 1                  | Перевод научных статей   | - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках<br>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках<br>(УК 4, УК 5) | - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках<br>(УК 4, УК 5) | - навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках<br>- технологиями оценки результатов коллективной деятельности по решению научных и научно-образовательных задач, в том числе ведущейся на иностранном языке<br>(УК 4, УК 5)                                                                                                                                                                      |
| ДЕ 2                  | Написание научных статей | - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках<br>- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках<br>(УК 4, УК 5) | - следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках<br>(УК 4, УК 5) | - различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач<br>- навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в т.ч. междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах<br>(УК 4, УК 5) |

|                                               |                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ДЕ 3 Научные конференции                      | - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах (УК 4, УК 5) | - осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом<br>- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач (УК 4, УК 5) | - навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках<br>- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках<br>- технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач (УК 4, УК 5) |
| Технологии оценивания знаний, умений, навыков | БРС                                                                                                                                                                         | БРС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | БРС                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 2. КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

### 2.1. Вопросы для зачета.

| №  | Вопрос                                                                                                                                                                                                                                   | Компетенции  |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1  | Эквивалентность перевода.                                                                                                                                                                                                                | (УК 4, УК 5) |
| 2  | Процесс перевода (Переводческие трансформации, транскрипция и транслитерация, калькирование, лексико-семантические замены, членение и объединение предложений, грамматические замены, антонимический перевод, экспликация, компенсация). | (УК 4, УК 5) |
| 3  | Техника перевода (Переводческая стратегия, прием лексических добавлений, прием опущения, использование пословного перевода в переводческом процессе).                                                                                    | (УК 4, УК 5) |
| 4  | Основные понятия переводоведения.                                                                                                                                                                                                        | (УК 4, УК 5) |
| 5  | Требования к переводу. Виды перевода. Этапы переводческого процесса.                                                                                                                                                                     | (УК 4, УК 5) |
| 6  | Научные публикации (краткая история научных публикаций, типы научных статей, типы научных журналов, монографии).                                                                                                                         | (УК 4, УК 5) |
| 7  | «Анатомия» научной статьи (основные элементы статьи, их содержание, научный стиль, этапы написания статьи, правила оформления таблиц, рисунков, фотографий и диаграмм).                                                                  | (УК 4, УК 5) |
| 8  | Аннотации (структура, этапы написания). Гранты (фонды, типы заявок, оформление заявки на грант). Публикация статьи (сопроводительное письмо, рецензия).                                                                                  | (УК 4, УК 5) |
| 9  | Грамматические особенности перевода. Передача функции грамматического элемента, не имеющего формального соответствия в языке перевода.                                                                                                   | (УК 4, УК 5) |
| 10 | Выбор грамматического варианта при переводе. Грамматические особенности перевода.                                                                                                                                                        | (УК 4, УК 5) |
| 11 | Основные синтаксические структуры.                                                                                                                                                                                                       | (УК 4, УК 5) |
| 12 | Средства выражения связности текста научной статьи.                                                                                                                                                                                      | (УК 4, УК 5) |
| 13 | Презентации (правила составления и проведения презентации, эффективное использование наглядности, программное обеспечение).                                                                                                              | (УК 4, УК 5) |
| 14 | Стендовые доклады                                                                                                                                                                                                                        | (УК 4, УК 5) |

#### Методика и критерии оценивания ответов обучающихся в ходе устного зачета

Во время рубежного опроса обучающимся предлагается один вопрос. Ответ на вопрос билета оценивается по 15- балльной системе.

Опрос проходит в устной форме и оценивается min 10 баллов, max 15 баллов.

Оценка ответа на вопросы билета в баллах:

10 баллов – неполные ответы на вопросы для зачета; неполные ответы на дополнительные вопросы преподавателя; неумение обосновывать ответы.

13 баллов – полные и правильные ответы на вопросы для зачета; правильные, но неполные ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

15 баллов – полные и правильные ответы на вопросы для зачета; умение обосновывать свои ответы; полные и правильные ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

## 2.2. Ситуационные задачи

Ситуационная задача – это методический приём, включающий совокупность условий, направленных на решение практически значимой ситуации с целью формирования общих и профессиональных компетенций, соответствующих основным видам профессиональной деятельности. Для создания ситуационных задач базовыми источниками являются клинические ситуации, статистические материалы, научные публикации, ресурсы интернета, оперативная информация из СМИ, художественная и публицистическая литература.

При всём многообразии видов ситуационных задач, все они имеют типовую структуру.

Как правило, задача включает в себя:

1. ситуацию – случай, проблема, история из реальной жизни;
2. личностно-значимый познавательный вопрос;
3. информация по данному вопросу, представленная в разнообразном виде (текст, таблица, график, статистические данные);
4. вопросы или задания для работы с задачей.

Источником содержания ситуационных задач, их сюжета, проблемы и фактологической базы являются ситуации, возникающие в процессе будущей профессиональной деятельности.

По сути дела, ситуационная задача создаёт практическую модель профессиональной деятельности. При этом учебное назначение такой ситуационной задачи может сводиться к закреплению знаний, умений и навыков поведения (принятия решений) учащихся в данной ситуации. Главный их смысл сводится к обретению способности к оптимальной деятельности. Каждая ситуационная задача должна нести обучающую функцию.

Задания позволяют оценить сформированность компетенций посредством их знаний, умений и навыков по конкретной теме. Обучающимся предлагается решить задачи.

Ситуационные задачи по дисциплине разработаны по каждой дидактической единице (ДЕ). Задания позволяют оценить сформированность компетенций посредством их знаний, умений и навыков по конкретной теме. Обучающимся предлагается решить задачи.

### Примеры ситуационных задач

#### Ситуационная задача 1. (УК 4, УК 5)

ISSUE Westlake is an American university.

Two years ago, the university organised a study trip to Poland and the Czech Republic, so that students could learn about the counties' culture and history. Unfortunately, the organizers made many mistakes and the trip was not successful. This year, they will take another group of students (aged 18-21) to the same area. They want to avoid the mistakes they made in the past. AGENDA

1. Discuss the possible problems that may arise in a trip like this.
2. Hold the meeting to discuss the most serious problems.
3. Rank the problems in order of seriousness.
4. Make suggestions which will make the next trip more successful. Notes to the agenda

1. Discuss the possible problems that may arise in a trip like this. Brainstorm possible problems in small groups of colleagues before going to a meeting.

2. Hold the meeting to discuss the most serious problems. Representatives of the groups should share their ideas concerning the most serious issues.

3. Rank the problems in order of seriousness. Representatives of the groups should build up a list of problems in order of seriousness.

4. Make suggestions which will make the next trip more successful. Trip organisers decide on the best ways to avoid difficulties in the next trip.

Критерии оценки (в баллах):

- 5 баллов выставляется студенту, если суть и проблема кейса была правильно понята и проанализирована, были получены все ответы на заданные в кейсе вопросы, продемонстрировано развернутое и аргументированное изложение своей мысли и употребление ключевой лексики курса, в основном не было допущено ошибок в использовании грамматических конструкций;

- 4 балла выставляется студенту, если суть и проблема кейса была правильно понята и проанализирована, однако были получены не все ответы на заданные в кейсе вопросы, продемонстрировано не полностью развернутое и аргументированное изложение своей мысли и употребление ключевой лексики курса, но допущены незначительные ошибки в использовании грамматических конструкций;

- 3 балла выставляется студенту, если суть и проблема кейса не была правильно понята и проанализирована, были получены не все ответы на заданные в кейсе вопросы, возникали сложности при демонстрации развернутого и аргументированного изложения своей мысли, был отмечен ограниченный лексический запас ключевых единиц грамматических конструкций;

- 2 балла выставляется студенту, если суть и проблема кейса совсем не была понята и проанализирована, студент не смог произвести анализ поставленной в кейсе задачи и ответить на заданные в кейсе вопросы.

### 3. Технологии оценивания

Учебные достижения обучающихся в рамках изучения дисциплины оцениваются в соответствии с Методикой балльно-рейтинговой системы оценивания учебных достижений студентов по дисциплине «Педагогика в высшей школе».

Промежуточная аттестация проводится в формате решения тестовых заданий по дидактическим единицам в режиме on-line на образовательном портале. Обучающийся, выполнивший задания более 70% получает 10 баллов. Минимальный балл сдачи тестового контроля составляет 7 баллов (выполнение 70%). Также проводятся опрос по пройденному материалу через интерактивные игры, решение кроссвордов, ситуационные задачи.

| Наименование                                                                          | Количество баллов (min.) | Количество баллов (max.) |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Написание научной статьи                                                              | 20                       | 30                       |
| Решение ситуационных задач                                                            | 10                       | 15                       |
| Работа на практических занятиях (опросы, проектирование научных статей и презентаций) | 10                       | 15                       |
| <b>ИТОГО</b>                                                                          | <b>40</b>                | <b>60</b>                |
| <b>Экзамен</b>                                                                        | <b>20</b>                | <b>40</b>                |
| <b>ВСЕГО по дисциплине</b>                                                            | <b>60</b>                | <b>100</b>               |

#### 4. Критерии оценки

Допуск к экзамену осуществляется при наличии 40 баллов и выполнения всех контрольных точек, заложенных в методике балльно-рейтинговой системе оценивания учебных достижений обучающихся.

Экзамен проходит в устной форме и оценивается min 10 баллов, max 20 баллов.

10 баллов – неполные ответы на вопросы для экзамена; неполные ответы на дополнительные вопросы преподавателя; неумение обосновывать ответы.

15 баллов – полные и правильные ответы на вопросы для экзамена; правильные, но неполные ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

20 баллов – полные и правильные ответы на вопросы для экзамена; умение обосновывать свои ответы; полные и правильные ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Итоговый рейтинг по учебной дисциплине определяется в результате суммирования рейтинговых баллов, набранных обучающимся в течение семестра по результатам текущего контроля, и рейтинговых баллов, полученных студентом по результатам экзаменационного контроля.

Для перевода итогового рейтинга по дисциплине в аттестационную оценку вводится следующая шкала:

| Аттестационная оценка по дисциплине | Итоговый рейтинг по дисциплине, рейтинговые баллы |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------|
| «неудовлетворительно»               | 0 – 59                                            |
| «удовлетворительно»                 | 60 – 69                                           |
| «хорошо»                            | 70 – 84                                           |
| «отлично»                           | 85 – 100                                          |